

ZMLUVA o spolupráci pri realizácii Záverečnej hodnotiacej konferencie ku Konferencii o budúcnosti Európy č.

uzatvorená v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Zmluva“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami

Objednávateľ: **Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37

Zastúpený:

IČO: 00699021

DIČ: 2020879344

IČ DPH: SK2020879344

Bankové spojenie:

IBAN:

BIC/SWIFT: SPSRSKBA

(ďalej len ako „objednávateľ“)

Poskytovateľ: **Slovenská spoločnosť pre zahraničnú politiku, o. z.**

Sídlo: Staromestská 596/6D, 811 03 Bratislava

Štatutárny orgán:

IČO: 30805325

DIČ: 2020833287

IČ DPH: SK2020833287

Bankové spojenie:

IBAN:

BIC/SWIFT: TATRSKBX

Zápis: Register občianskych združení vedený Ministerstvom vnútra SR, sekcia verejnej správy, č. reg. VVS/1-900/90-8588 zo dňa 13.8.1993

(ďalej len ako „poskytovateľ“)

(objednávateľ a poskytovateľ ďalej spolu len ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivo len ako „zmluvná strana“)

Článok I

Úvodné ustanovenia

1. Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu na komplexné organizačno-logistické, obsahové a technické zabezpečenie aktivít pre realizáciu *Záverečnej hodnotiacej konferencie ku Konferencii o budúcnosti Európy* (ďalej len „**Konferencia**“), v súlade s cenovou ponukou poskytovateľa predloženou dňa 28. 4. 2022. Konferencia sa uskutoční dňa 30. 5. 2022.

2. Zmluvné strany majú záujem spolupracovať na realizácii Konferencie, v súlade s uznesením vlády SR č. 126/2021 z 3. marca 2021 ku Koncepcii Konferencie o budúcnosti Európy v Slovenskej republike.

3. Zmluvné strany v zmysle čl. I bodu 1 sa spoločne dohodli, že spracúvanie osobných údajov fyzických osôb, ktoré bude vykonávané v rámci všetkých relevantných činností Konferencie budú vykonávať spoločne, ako spoloční prevádzkovatelia, pričom platí, že objednávateľ je prevádzkovateľ 1 a poskytovateľ je prevádzkovateľ 2. Spracúvanie osobných údajov v rámci Konferencie bude vykonávané podľa platnej a účinnej legislatívy pre túto oblasť, ktorou je najmä Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4. 5. 2016) (ďalej len „GDPR“) a v nevyhnutných prípadoch špecifickej národnej úpravy aj zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ZOOU“) a iné osobitné predpisy vzťahujúce sa na spracúvanie.

Článok II

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok poskytovateľa, za podmienok uvedených v tejto Zmluve, zabezpečiť aktivity pre komplexné zabezpečenie a realizáciu Konferencie podľa čl. II bod 2 až 3 tejto Zmluvy a záväzok objednávateľa uhradiť poskytovateľovi za zabezpečenie aktivít odmenu podľa čl. V Zmluvy.

2. Poskytovateľ zabezpečí *organizačno-logistické a technické zabezpečenie* Konferencie vrátane jej prezentácie navonok (ďalej len „**Projekt**“). Konferencia bude štruktúrovaná do štyroch moderovaných panelových diskusií obsahovo korešpondujúcich s Európskymi občianskymi panelmi Konferencie o budúcnosti Európy – (i) Európska demokracia/hodnoty a práva, právny štát, bezpečnosť; (ii) Silnejšie hospodárstvo, sociálna spravodlivosť a zamestnanosť/vzdelávanie, kultúra, mládež a šport/digitálna transformácia; (iii) Zmena klímy, životné prostredie/ Zdravie; (iv) Európska únia vo svete/ migrácia.

3. Popis Projektu, vrátane detailného opisu spôsobu prezentácie Konferencie navonok, je uvedený v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.

Článok III

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve zaväzuje zabezpečiť aktivity súvisiace s Konferenciou tak, aby sa Konferencia zrealizovala riadne, včas, kompletne a na odbornej úrovni.

2. Poskytovateľ je zodpovedný za koordináciu aktivít Projektu. Zloženie diskusných panelov podľa druhej vety druhého bodu čl. II Zmluvy bude vopred vzájomne konzultované zmluvnými stranami. Minimálny počet diskutujúcich jedného panelu je 3, pričom poskytovateľ zabezpečí moderátorov do jednotlivých panelov.

3. Poskytovateľ je povinný prezentovať objednávateľa navonok ako organizátora Konferencie, pričom je povinný na všetkých materiáloch uvádzať logo objednávateľa. Zároveň je poskytovateľ povinný postupovať v súlade s dizajnovým manuálom Konferencie o budúcnosti Európy prístupným na

webovom sídle objednávateľa. Objednávateľ zašle poskytovateľovi svoje logo a prípadne iné materiály, vo forme, o akú poskytovateľ požiada. Poskytovateľ nie je oprávnený žiadnym spôsobom logo zaslané objednávateľom spracovať, zmeniť alebo spájať s inými dielami alebo použiť na iný účel ako ten, čo vyplýva zo Zmluvy.

4. Poskytovateľ bude v súvislosti s plnením predmetu Zmluvy podľa článku II uvádzaný ako partner objednávateľa.

5. Zmluvné strany sú povinné informovať druhú zmluvnú stranu o všetkých skutočnostiach, ktoré sú, alebo môžu byť dôležité pre riadne plnenie tejto Zmluvy.

Článok IV

Spôsob, lehota a miesto plnenia

1. Poskytovateľ zabezpečí plnenie predmetu Zmluvy v rozsahu článku II v lehote do 31. mája 2022.
2. Poskytovateľ plní predmet Zmluvy v mieste konania Konferencie v Bratislave, ktoré zabezpečí objednávateľ.
3. Poskytovateľ poskytne objednávateľovi najneskôr 7 dní pred realizáciou Konferencie úplné informácie o jej priebehu, obsahu, predbežnom počte účastníkov a zložení panelov, urobí tak v e-mailovej forme prostredníctvom kontaktných osôb uvedených v článku VII tejto Zmluvy.

Článok V

Dohoda spoločných prevádzkovateľov na spracúvaní osobných údajov v zmysle čl. 26 GDPR

1. V zmysle čl. I bodu 3 tejto zmluvy prevádzkovateľ 1 a prevádzkovateľ 2 sú pri spracúvaní osobných údajov fyzických osôb v rámci organizácie a priebehu a prezentácie konferencie počas jej trvania spoločnými prevádzkovateľmi.
2. V zmysle čl. 26 ods. 1 GDPR sa spoloční prevádzkovatelia dohodli na tom, že prevádzkovateľ 2 na seba preberá a bude plniť informačnú povinnosť voči dotknutým osobám v zmysle čl. 13 a 14 GDPR a zabezpečí jej vytvorenie na všetky spracovateľské činnosti tak, aby boli splnené požiadavky GDPR a boli dodržané základné zásady spracúvania podľa čl. 5 GDPR voči dotknutým osobám.
3. Prevádzkovateľ 1 prenecháva na prevádzkovateľa 2 plnenie prípadných potrebných povinností, pokiaľ ide o potrebu zistenia právneho základu spracúvania, najmä, ak by bolo potrebné v súvislosti s predmetom Konferencie formulovať a získavať súhlas dotknutých osôb, tento zabezpečí a bude pre potreby kontroly uchovávať u seba prevádzkovateľ 2.
4. Pokiaľ ide o uplatňovanie si práv dotknutých osôb ohľadom spracúvania ich osobných údajov v rámci Konferencie tak sa spoloční prevádzkovatelia dohodli, že primárne tieto bude v stanovenej lehote podľa GDPR vybavovať prevádzkovateľ 2, pričom o každom vybavení práva bude informovať prevádzkovateľa 1, pričom informácie budú sprostredkované na kontaktné

údaje oboch zmluvných strán a pri prevádzkovateľovi 1 bude správa o vybavení práva zaslaná aj na mailovú adresu [REDACTED].

5. V ostatných v zmluve nešpecifikovaných otázkach ochrany a spracúvania osobných údajov platí, že o akýchkoľvek otázkach a najmä o prípadnom konaní o ochrane osobných údajov, či žiadosti zo stranu Úradu na ochranu osobných údajov SR sa budú zmluvné strany informovať ihneď, ako je to možné, najneskôr však do troch pracovných dní odo dňa, ako takáto žiadosť bude doručená druhej zmluvnej strane, ak nebola adresovaná obom.

Článok VI

Zmluvná cena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli na maximálnej celkovej zmluvnej cene za plnenie predmetu Zmluvy v hodnote 9 882 EUR vrátane DPH (slovom: deväťtisíc osemsto osemdesiatdva EUR vrátane DPH). Pri kalkulácii celkovej zmluvnej ceny za plnenie predmetu Zmluvy sa bude vychádzať zo štruktúry rozpočtu podľa prílohy č. 2 tejto Zmluvy.

2. Cena podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy zahŕňa všetky náklady poskytovateľa súvisiace so splnením záväzku poskytovateľa podľa tejto Zmluvy. Objednávateľ nie je povinný vyčerpať maximálne stanovenú zmluvnú cenu uvedenú v odseku 1 tohto článku Zmluvy. Celková vyčerpaná cena za predmet Zmluvy bude závislá od skutočného rozsahu poskytnutého plnenia predmetu Zmluvy.

3. Právo Poskytovateľa žiadať úhradu zmluvnej ceny a povinnosť objednávateľa uhradiť zmluvnú cenu vzniká po zrealizovaní plnenia predmetu Zmluvy v súlade s článkom II tejto Zmluvy. O plnení predmetu Zmluvy spíšu zmluvné strany preberací protokol (ďalej len „protokol“) uvedený v Prílohe č. 3, ktorý pripraví Poskytovateľ do 10 dní po ukončení plnenia predmetu Zmluvy.

4. Protokol bude vyhotovený Poskytovateľom v troch origináloch a bude podpísaný obidvomi zmluvnými stranami. Jeden originál si ponechá objednávateľ a jeden poskytovateľ. Protokol je povinnou súčasťou vystavenej faktúry.

5. Poskytovateľ vystaví faktúru najneskôr do 14 dní po ukončení plnenia predmetu Zmluvy a doručí ju do podateľne objednávateľa. Úhradu zmluvnej ceny zrealizuje objednávateľ na základe faktúry vystavenej poskytovateľom, a to bezhotovostným prevodom na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy v lehote do 30 dní od doručenia riadnej a správne vystavenej faktúry a jej príloh objednávateľovi.

6. Faktúra musí byť vystavená v súlade s touto Zmluvou, v opačnom prípade je objednávateľ oprávnený vrátiť poskytovateľovi faktúru na prepracovanie, a to aj opakovane. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť lehota splatnosti; nová lehota splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia prepracovanej faktúry objednávateľom.

7. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Prílohu faktúry tvorí dokumentácia preukazujúca plnenie predmetu Zmluvy, vyúčtovanie s rozpisom položiek, na ktoré má byť platba zo strany objednávateľa poskytnutá a protokol. Za správne vyhotovenie faktúry zodpovedá v plnom rozsahu poskytovateľ.

8. Objednávateľ neposkytuje poskytovateľovi preddavky ani zálohové platby na predmet plnenia Zmluvy uvedený v článku II.

9. Faktúra sa považuje za uhradenú dňom odoslania platby objednávateľa na účet poskytovateľa.

Článok VI

Trvanie a ukončenie zmluvného vzťahu

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
2. Zmluvu je možné meniť iba písomnými a číslovanými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami. Dodatok k Zmluve nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
3. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 30. júna 2022.
4. Zmluvu je možné ukončiť:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán;
 - b) odstúpením: objednávateľ je oprávnený okamžite odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade, ak poskytovateľ poruší akúkoľvek svoju povinnosť vyplývajúcu pre neho z tejto Zmluvy alebo zo všeobecne záväzného právneho predpisu v súvislosti s touto Zmluvou; poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade omeškania objednávateľa so zaplatením platby v súlade s článkom V bodu 1 tejto Zmluvy.
5. Odstúpenie od Zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou musí byť vykonané v písomnej listinnej forme s uvedením dôvodu odstúpenia a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Právne účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

Článok VII

Kontaktné osoby

1. Zmluvné strany sa dohodli určiť kontaktné osoby, ktoré budú zabezpečovať vzájomnú komunikáciu pri plnení tejto Zmluvy:

Za objednávateľa: [REDACTED]

Za poskytovateľa: [REDACTED]

2. Osobami oprávnenými na podpis protokolu sú [REDACTED]
[REDACTED]

3. Zmluvné strany môžu kedykoľvek zmeniť svoje kontaktné osoby uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy a osoby oprávnené na podpis protokolu uvedené v ods. 2 tohto článku Zmluvy. Zmena v zmysle predchádzajúcej vety je voči druhej zmluvnej strane účinná okamihom doručenia písomného oznámenia o tejto zmene.

4. V otázke doručovania sa zmluvné strany dohodli na aplikácii pravidiel zákona č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, pričom adresami na doručovanie písomností sú ich adresy uvedené v záhlaví Zmluvy alebo iné adresy, ktoré si zmluvné strany písomne oznámili. Korešpondencia doručovaná elektronicky prostredníctvom e-mailu sa považuje za doručенú dňom

nasledujúcim po dni jej odoslania, a to aj vtedy, ak ju adresát neprečítal. Pre vylúčenie všetkých pochybností zmluvné strany zhodne konštatujú, že s výnimkou písomností, pre ktoré sa v tejto zmluve požaduje listinná forma, všetku korešpondenciu týkajúcu sa Zmluvy a jej plnenia je možné zasielať prostredníctvom e-mailu.

Článok VIII

Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Vzťahy neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike a na riešenie sporov z tejto Zmluvy sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

2. Táto Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Dva rovnopisy sú určené pre objednávateľa a tri rovnopisy pre poskytovateľa.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluvu uzatvárajú na základe ich slobodnej vôle, jej obsahu rozumejú, tento zodpovedá skutočnému prejavu ich vôle a na znak vzájomného súhlasu ju podpisujú.

5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce prílohy:

Príloha č. 1 – Popis projektu

Príloha č. 2 – Štruktúrovaný rozpočet projektu

Príloha č. 3 – Preberací protokol

Bratislava, dňa

Bratislava, dňa

.....
[redacted]
výkonná riaditeľka
Slovenská spoločnosť
pre zahraničnú politiku, o. z.
skrátенý názov SFPA

.....
[redacted]
riaditeľka odboru všeobecných
záležitostí a vzťahov s inštitúciami EÚ
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

.....
[redacted]
riaditeľka finančného odboru
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

Popis Projektu

Cieľom Projektu je organizácia odbornej Konferencie, ktorá vytvorí priestor pre expertnú diskusiu o záveroch Konferencie o budúcnosti Európy (KOBÉ). Konferencia bude mať formát 4 panelových diskusií (PD) rozdelených podľa jednotlivých sektorových tém KOBÉ, konkrétne:

PD 1: Európska demokracia/hodnoty a práva, právny štát, bezpečnosť;

PD 2: Silnejšie hospodárstvo, sociálna spravodlivosť a zamestnanosť/vzdelávanie, kultúra, mládež a šport/digitálna transformácia;

PD3: Zmena klímy, životné prostredie/ Zdravie

PD 4: EÚ vo svete/migrácia

Poskytovateľ zabezpečí pre každú panelovú diskusiu moderátorov a anotáciu k obsahu diskusie.

Špecifikácia organizačno-logistického a technického zabezpečenia diskusií

Za koordináciu Projektu, organizačné a technické zabezpečenie Konferencie je zodpovedný poskytovateľ. Poskytovateľ tiež zabezpečí hostí do auditória. Obsadenie diskusných panelov v maximálne možnej miere zohľadní potrebu rodovej vyváženosti, bude snahou, aby v každom paneli bol prítomný člen exekutívy a zástupca občanov/ občianskej spoločnosti. Pri identifikácii panelistov ako aj pri identifikácii hostí v auditóriu poskytuje objednávateľ súčinnosť. Poskytovateľ zabezpečí personálne a technické zabezpečenia tlmočenia konferencie zo slovenského do anglického jazyka.

Spôsob propagácie

Propagácia bude zabezpečená prostredníctvom webstránky poskytovateľa, sociálnych sietí a tlačových správ a to tak pred, ako aj po ukončení Konferencie. Poskytovateľ zabezpečí najneskôr 10 dní pred konaním Konferencie vizibilitu na online portáli celoštátneho periodika. Urobí tak formou online banneru, ktorý sa zobrazí pred dňom konania Konferencie minimálne 100 000 krát a bude zobrazovaný denne najmenej po dobu 7 dní. Na rovnakom portáli tiež poskytovateľ zabezpečí vizibilitu formou jedného rozhovoru s predstaviteľom Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR. Rozhovor bude obsahovo zameraný na tému budúcnosti Európy a bude uverejnený pred konaním Konferencie. Poskytovateľ zabezpečí, že na Konferenciu budú pozvaní zástupcovia médií. Poskytovateľ tiež zabezpečí webový stream z Konferencie a vyhotovenie propagačného videa, ktoré zverejní na svojej webovej stránke a ktoré bude distribuovať prostredníctvom svojich sociálnych sietí.

		<i>* cena v EUR bez DPH</i>	<i>* cena v EUR s DPH</i>
Propagácia:	reklama a propagácia Konferencie, sociálne siete, foto/propagačné video z Konferencie	2 500,00	3 000,00
Živý prenos Konferencie:	v SK a EN jazykoch, podcast	1 000,00	1 200,00
Osobné náklady:	koordinácia Projektu	840,00	1 008,00
	asistenti koordinátora Projektu, hostesky	985,00	1 182,00
	panelisti, moderátori panelov (cca 10 osôb)	1 670,00	2 004,00
Tlmočenie (SK-EN):	2 tlmočníci (8 hodín)	740,00	888,00
Administrácia Projektu:	administrácia Projektu, personalistika, účetníctvo	500,00	600,00
SPOLU:		8 235,00	9 882,00

PREBERACÍ PROTOKOL

Príloha č. 3

Odovzdávajúci subjekt: Slovenská spoločnosť pre zahraničnú politiku, o. z.
Sídlo: Staromestská 596/6D, 811 03 Bratislava
IČO: 30 805 325
DIČ: 2020833287
IČ DPH: SK2020833287
IBAN: [REDACTED]

Preberajúci subjekt: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky
Sídlo: Hlboká cesta 2, 811 04 Bratislava
IČO: 00699021
DIČ: 2020879344
IČ DPH: SK2020879344
IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594

Služby realizované v rámci Zmluvy o spolupráci v súvislosti so zabezpečením Záverečnej hodnotiacej konferencie ku Konferencii o budúcnosti Európy č. boli dodané v požadovanom rozsahu, kvalite a čase podľa objednávky č. a požiadaviek objednávateľa.

.....
[REDACTED]
výkonná riaditeľka
Slovenská spoločnosť
pre zahraničnú politiku, o. z.
skrátенý názov SFPA

.....
[REDACTED]
riaditeľka odboru všeobecných
záležitostí a vzťahov s inštitúciami EÚ
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky